



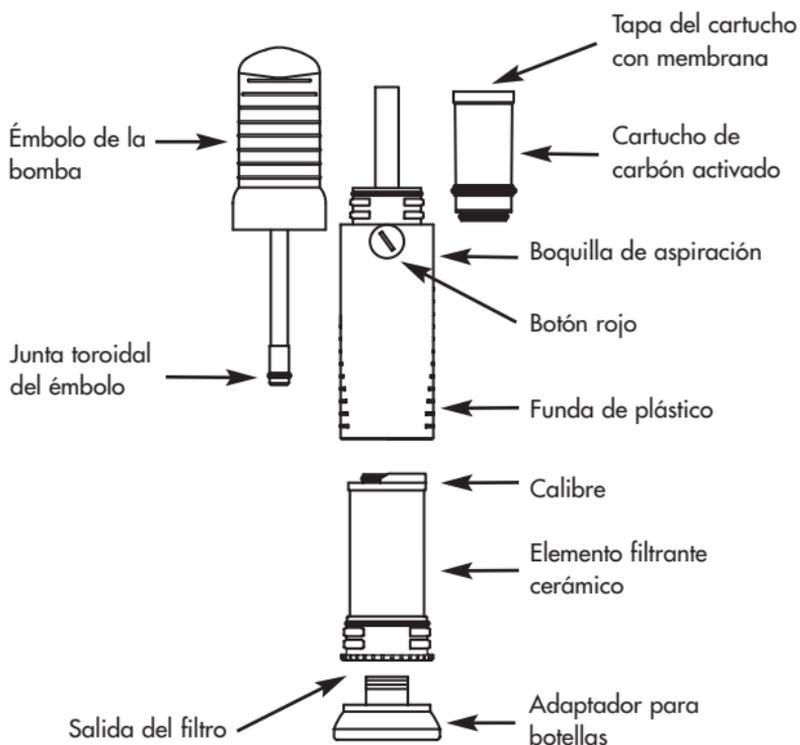
**Combi Water Microfilter**  
(Model #8013620)

**Combi Replacement Cartridge**  
(Model #8013622)



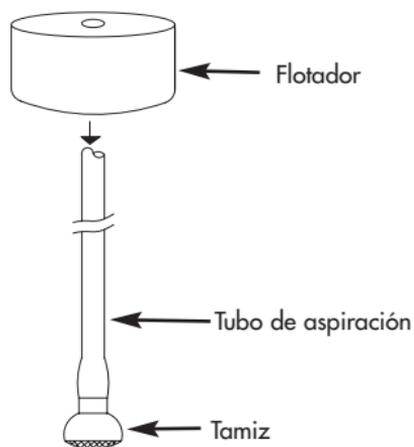
# Español

Gracias por elegir un microfiltro portátil de Katadyn. El microfiltro Katadyn Combi no sólo cumple las normas del sector sobre reducción de bacterias (99.9999 %) y microorganismos como Legionella, Giardia y Cryptosporidium (99,99%), sino que reduce el contenido en productos químicos y mejora el sabor. El Combi es el filtro "todoterreno" más versátil de Katadyn, y proporciona seguridad a 1-4 personas en excursiones, viajes y expediciones, incluso en las condiciones más duras.

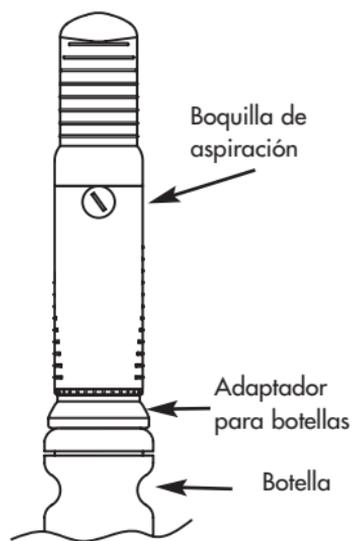


(Figura 1-1)

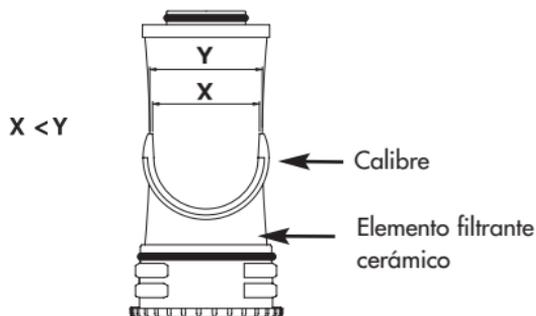
## Componentes Dominantes



(Figura 2-1)



(Figura 2-2)



(Figura 2-3)

# Montaje

El filtro Combi está listo para funcionar con sólo unos pocos pasos. Recomendamos probarlo antes de su primer uso para familiarizarse con su funcionamiento.

## 1) Conexión de los tubos

Deslice el flotador sobre el tubo de aspiración desde el extremo abierto del mismo, hasta que haya unos 10 cm entre el tamiz y el flotador. A continuación, fije el tubo a la boquilla de aspiración situada en el centro de la carcasa del filtro. (Figura 1-1, 2-1, 2-2).

## 2) Llenado del cartucho de carbón activado

El Combi puede emplearse con o sin cartucho de carbón activado. Recomendamos utilizar el Combi con el cartucho de carbón activado lleno cuando el agua contenga impurezas químicas o presente mal sabor. Para ello, desenrosque la parte superior de la carcasa del filtro girándola en sentido contrario a las agujas del reloj y extraiga todo el émbolo de la bomba. Retire el cartucho gris de carbón activado de la parte inferior de la carcasa del filtro y abra la tapa (cierre encajable). Abra una bolsa de carbón activado granulado y échelo en el cartucho. Cierre la tapa y vuelva a colocar el cartucho en su sitio. Introduzca el émbolo de la bomba y vuélvalo a fijar girándolo un cuarto de vuelta en el sentido de las agujas del reloj.

Nota: La bolsa contiene algo más de carbón activado que la capacidad del cartucho por si se cae algo al llenar éste.

## 3) Lavado del filtro

Lave el filtro antes del primer uso bombeando aproximadamente 0,5 litros de agua y desechándola, ya que las partículas cerámicas arrastradas proporcionan inicialmente un sabor a tierra. Consulte cómo se filtra agua en el siguiente apartado "Funcionamiento".

Importante: Si el Combi se emplea con el cartucho de carbón activado lleno, la primera vez que se utilice se desprenderá polvo de carbón, totalmente inocuo, que quedará en la superficie cerámica. Para evitar una obstrucción prematura del elemento filtrante, la cerámica debe limpiarse después del primer medio litro. Repita este proceso siempre que reponga el carbón activado del cartucho. Consulte el modo de limpiar el elemento cerámico en "Cuidados periódicos".

# Funcionamiento

- 1) Sumerja el tubo de aspiración en el agua sin tratar, orientando el flotador de modo que el tamiz no toque el suelo.
- 2) Puede enroskar directamente una botella de PET a la rosca de la parte inferior del filtro Combi o fijar el adaptador adjunto para enroskar otro tipo de botellas (p.ej. Sigg, Nalgene)\*. (Figura 2-2)
- 3) Mantenga la carcasa del filtro en posición vertical y mueva alternativamente hacia arriba y hacia abajo el émbolo de la bomba. Asegúrese de que el tubo de aspiración no esté doblado.

- 4) Cuando haya llenado la botella de agua filtrada, retírela y saque el tubo de aspiración del agua. Siga bombeando un par de veces más para extraer el agua residual de la carcasa del filtro.
- 5) Guarde el filtro en su bolsa. Para evitar la contaminación, el tubo de aspiración no debe entrar en contacto con la pieza de salida.

\*Nota: Lave el filtro antes de cada uso y deseche una pequeña cantidad de agua (5-10 movimientos de la bomba) para evitar malos sabores.

## Consejos prácticos de utilización

**El Katadyn Combi ha sido desarrollado para eliminar bacterias y protozoos como Legionella, Giardia o Cryptosporidium.** Para prolongar la vida útil del elemento filtrante de cerámica siempre debe elegirse la fuente de agua más transparente de las disponibles. El tamiz debe estar siempre limpio y no tocar el fondo. Si el agua está muy turbia puede envolverse el tamiz en un filtro para café o un paño. Si es posible, vierta el agua sin filtrar en un recipiente y espere a que todos los sedimentos se vayan al fondo y el agua esté clara. A continuación puede filtrarse el agua situada por encima de los sedimentos.

### Los cuidados periódicos del filtro Katadyn garantizan un funcionamiento correcto.

#### 1) **Esfuerzo excesivo al bombear**

**Poros del filtro obstruidos.** Si los poros del elemento filtrante cerámico están obstruidos debe limpiarse el filtro cerámico. **No fuerce nunca la bomba.** Con ayuda de la parte inferior del adaptador para botellas, gire hasta el tope en sentido contrario a las agujas del reloj el cierre de bayoneta del extremo inferior de la carcasa del filtro y extraiga el elemento filtrante cerámico. Lávelo con la esponja que se adjunta, hasta que vuelva a tener su color claro original. Introduzca el elemento filtrante en la carcasa empujándolo y gire hasta el tope el cierre de bayoneta en sentido de las agujas del reloj con ayuda de la parte inferior del adaptador para botellas. Atención: La carcasa del filtro puede estar bajo presión. Por lo tanto, al extraer el elemento filtrante cerámico es posible que salpique agua sin filtrar.

#### 2) **Lubricación de las juntas toroidales.** Con el filtro se adjunta un tubo con grasa de silicona. Para la junta toroidal del émbolo de la bomba, desenrosque en sentido contrario a las agujas del reloj la parte superior de la carcasa del filtro y extraiga todo el émbolo. (Figura 1-1) Limpie de suciedad la junta toroidal de goma negra del extremo inferior del émbolo y distribuya una pequeña cantidad de grasa de silicona en torno a la junta. Vuelva a montar el filtro.

Tras limpiar el elemento cerámico, lubrique con grasa de silicona las juntas toroidales de los extremos superior e inferior del mismo antes de volver a montar el filtro.

#### 3) **No fluye agua aunque la bomba se acciona sin esfuerzo:**

Asegúrese de que el tamiz está totalmente sumergido.

Compruebe que el tubo de aspiración no está doblado ni presenta daños.

Asegúrese de mantener el filtro en posición vertical hasta que fluya agua.

Es posible que esté obstruida la membrana de la tapa del cartucho de carbón activado. Compruebe si fluye agua después de quitar el cartucho de carbón activado.

- 4) **Cartucho de carbón activado:** Limpie las partículas de suciedad más gruesas en la tapa del cartucho moviéndola dentro del agua o lavándola. Si la membrana está totalmente obstruida, límpiela cuidadosamente con un cepillo de dientes viejo o con la esponja de limpieza de color verde.

Atención: No utilice presión, ya que podría desgarrarse la membrana.

- 5) **Tamiz:** Lave el tamiz con agua para eliminar las posibles partículas.
- 6) **Almacenamiento:** El Katadyn Combi dispone de una bolsa para guardarlo. Para evitar la posibilidad de contaminación, el tubo de aspiración no debe entrar en contacto con la pieza de salida.

## Almacenamiento prolongado (después de volver de viaje)

Antes de un almacenamiento prolongado del filtro Combi, proceda del modo siguiente:

- 1) Retire el elemento filtrante cerámico y lávelo con la esponja bajo un chorro de agua. A continuación, déjelo secar al aire.
- 2) Lave la carcasa del filtro y quite las partículas de suciedad más gruesas.
- 3) Lubrique las juntas toroidales con algo de grasa de silicona.
- 4) Vuelva a introducir el elemento filtrante en la carcasa.
- 5) Guarde el tubo de aspiración suelto en la bolsa del filtro.

Nota: Cuando vuelva a utilizar el filtro después de un almacenamiento prolongado, lávelo antes con un litro de agua para evitar malos sabores.

## Capacidad del elemento filtrante

La capacidad del elemento filtrante cerámico depende de la calidad del agua. Cuanto más sucia se encuentre ésta, con mayor frecuencia deberá limpiarse el filtro cerámico. Esto reduce la capacidad máxima del filtro, de 50.000 litros. Cuando el elemento cerámico quepa por la abertura de la plantilla de comprobación, es necesario sustituir el elemento cerámico. (Figura 2-3) Después de cada limpieza o en caso de caída del filtro o heladas, compruebe que el filtro no presente grietas, ya que en ese caso podría dejar pasar agua no filtrada contaminada con gérmenes.

## Instalación del elemento filtrante cerámico

Están disponibles en el comercio elementos filtrantes cerámicos de recambio.

- 1) Con ayuda del adaptador, gire hasta el tope en sentido contrario a las agujas del reloj el cierre de bayoneta del extremo inferior de la carcasa del filtro y extraiga el elemento filtrante cerámico.

Atención: La carcasa del filtro puede estar bajo presión. Por lo tanto, al extraer el elemento filtrante cerámico es posible que salpique agua sin filtrar.

- 2) Retire de su envase el nuevo elemento filtrante.

- 3) Introduzca el nuevo elemento filtrante en la carcasa empujándolo y gire hasta el tope el cierre de bayoneta en sentido de las agujas del reloj con ayuda del adaptador.
- 4) Lave el elemento filtrante cerámico bombeando 0,5 litros de agua y desechándolos.

## Capacidad del carbón activado granulado

La capacidad del carbón activado granulado depende de la calidad del agua. Cuanto más contaminación química o mal sabor presente el agua, más deprisa se reducirá la actividad del carbón activado, que como máximo es de 200 litros por carga. Si, a pesar de utilizar el cartucho de carbón activado, el agua sigue presentando mal sabor u olor, debe sustituirse el carbón activado granulado. Independientemente de los litros bombeados, el carbón activado granulado debe sustituirse como muy tarde después de 6 meses de uso continuado. El botón rojo de la parte frontal de la carcasa sirve para recordar cuándo debe sustituirse el carbón activado. Basta colocarlo en el mes correspondiente ayudándose con una moneda.

## En los viajes al extranjero, acampadas o excursiones...

...existe el riesgo de contraer enfermedades que van desde la incomodidad y molestias de una diarrea a afecciones más graves provocadas por quistes de protozoos (p.ej. Legionella, Giardia, Cryptosporidium), virus o bacterias.

Los microorganismos causantes de estas enfermedades se encuentran a menudo en los alimentos y el agua consumidos. Pueden estar contaminados tanto ríos y lagos como la red local de suministro de agua.

Para reducir al mínimo el riesgo de contraer estas enfermedades, le sugerimos que acuda a asesorarse a un médico, hospital o instituto de medicina tropical 4-6 semanas antes de su partida.

Y, mientras está de viaje...

- Asegúrese de que los alimentos cocinados estén suficientemente cocidos..
- En el caso de alimentos crudos (frutas, frutos secos), seleccione aquellos que tengan la cáscara intacta y lávese las manos antes de pelarlos.
- Lávese las manos a fondo con agua y jabón de forma frecuente, y especialmente antes de comer; filtre toda el agua que vaya a beber con el microfiltro Katadyn Combi.

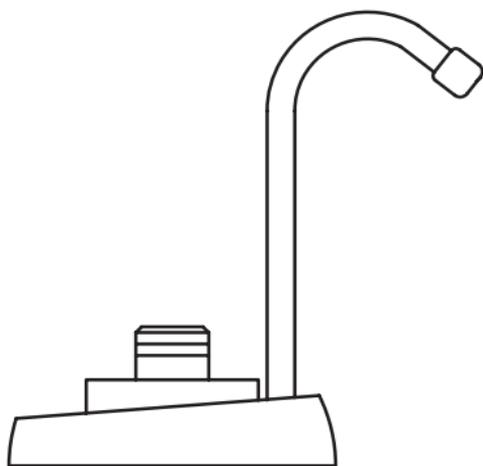
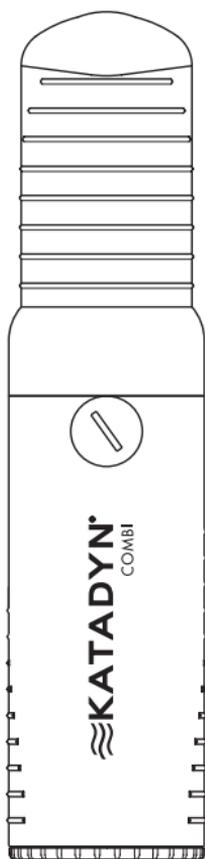
*El microfiltro Katadyn Combi es un componente esencial del equipaje. Si tiene cualquier pregunta o sugerencia, llámenos al +41 1 839 21 11.*

# Combi Plus Water Microfilter

(Model #204100)

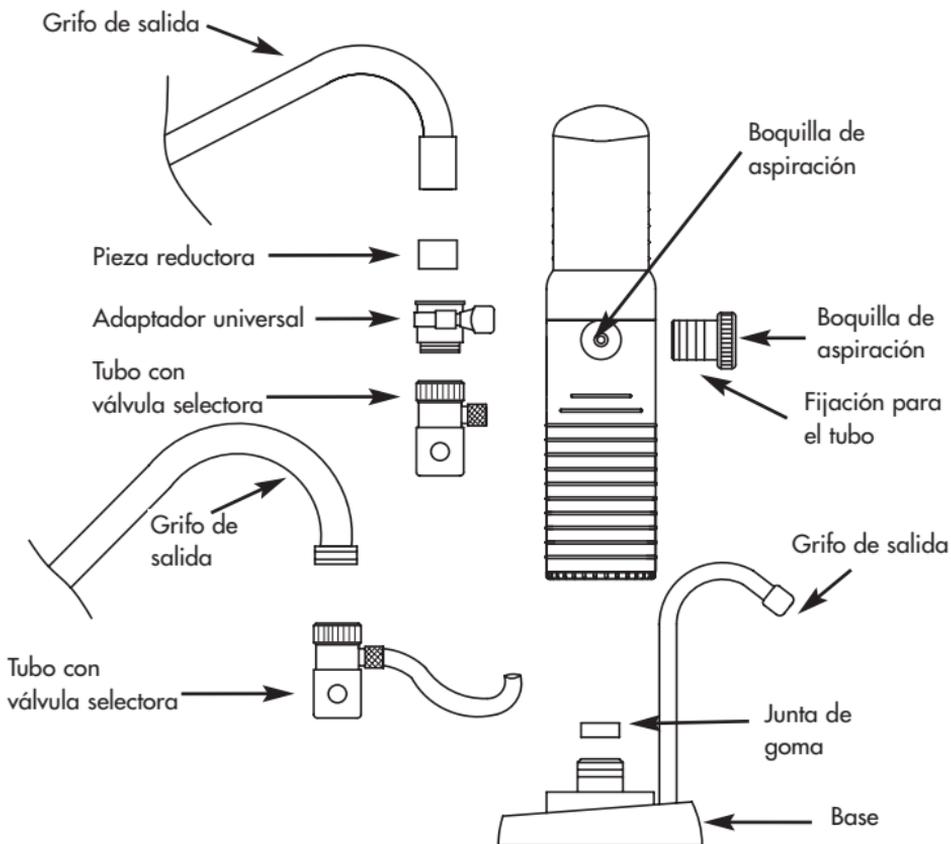
# Combi Plus Faucet Attachment Kit

(Model # 20730)



## Accesorio adicional PLUS para el filtro Katadyn Combi (opcional)

El accesorio adicional PLUS permite conectar el filtro Katadyn Combi a un grifo. Con ello, el Combi se convierte en el único filtro de viaje que puede utilizarse tanto en el interior como al aire libre. De este modo, el Combi Plus resulta idóneo para caravanas, barcos, casas de vacaciones o viajes con estancias prolongadas en un mismo lugar.



(Figura 3-1)

# Montaje

Un par de operaciones convierten el Combi en Combi Plus.

- 1) Coloque la junta de goma negra en la abertura del centro de la base y atornille firmemente el filtro Combi a la base.
  - 2) Fije el grifo de salida en la abertura más pequeña del borde de la base.
  - 3) Fije el tubo flexible de color blanco con la válvula selectora a la boquilla de aspiración situada en el centro de la carcasa del filtro, asegurándolo con la fijación de color rojo.
  - 4) Desenrosque el mezclador del grifo de agua y conecte la válvula selectora al grifo. Dependiendo del tipo de rosca y el diámetro del grifo, previamente deberá fijar al mismo el adaptador universal adjunto, con o sin pieza reductora. (Figura 3-1)
- Nota: Es posible que deba adquirir un adaptador adecuado en una tienda de saneamientos.

# Funcionamiento

- 1) Al abrir el grifo de agua, si la válvula selectora está abierta empezará a salir agua por el grifo de salida. Después de cerrar el grifo de agua, el grifo de salida seguirá goteando unos segundos.
- 2) El caudal del Combi Plus depende de la presión de las cañerías, y puede aumentarse si se bombea simultáneamente. Si la presión de las cañerías es suficiente, el émbolo de la bomba puede fijarse girándolo.

Advertencia: El Combi Plus no debe conectarse a un grifo sin presión con depósito sin presión.

En relación con los cuidados periódicos, observe las instrucciones del filtro Katadyn Combi.

# Garantía

El microfiltro Katadyn Combi y el accesorio adicional Plus están garantizados durante 2 años a partir de la fecha de compra por defectos de materiales o fabricación. Si el Katadyn Combi presenta algún defecto durante ese periodo, diríjase al establecimiento donde lo adquirió para reclamar las prestaciones de garantía. Para cualquier pregunta adicional, consulte con Katadyn en el teléfono +41 1 839 21 11. Katadyn reparará o sustituirá el producto. Conserve el justificante de compra como certificado de garantía. Esta garantía le otorga unos derechos legales específicos; puede usted tener derechos legales adicionales que varían de un país o estado a otro.

Contact International:  
**Katadyn Products Inc.**  
Birkenweg 4  
8304 Wallisellen / Switzerland  
info@katadyn.ch / www.katadyn.ch